



UNICA

UNION INTERNATIONALE DU CINEMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU
CINEMA ET DE LA TELEVISION A L'UNESCO

1998/99 Report of the Committee by the Secretary General

Introduction

This report covers the period from the UNICA'98 Congress till the UNICA'99 Congress.

It is written and sent to all member Federations of UNICA about one month before the UNICA Congress '99.

Reporting of occasional developments between the time of writing and the General Assembly 1999 will be added to next year's Report of the Committee.

General Assembly 1998

The subjects and decisions of the General Assembly 1998 in Zillertal (Austria) have been put down in writing in the proceedings of this General Assembly.

UNICA Congress 1998

The UNICA Congress 1998 was held from 28 August till 5 September in Mayrhofen/Zillertal (AUT).

Some statistics:

Visitors from: (According to the list of visitors): 473
AUT 99 (including organizers, press, officials,
Video Club Zillertal)

DEU	141
CHE	64
NLD	48
FRA	31
BEL	17
POL	10
ITA	9

Rapport du Comité par le Secrétaire-Général 1998/99

Introduction

Ce rapport couvre la période depuis le Congrès de l'UNICA 98 jusqu'au Congrès de l'UNICA 99.

Il est rédigé et envoyé à toutes les Fédérations membres de l'UNICA environ un mois avant le Congrès de l'UNICA 99.

Le report sur des événements éventuels qui se seraient produits entre le temps de rédaction et l'Assemblée Générale 1999 sera ajouté au Rapport du Comité de l'année prochaine.

Assemblée Générale 1998

Les sujets et décisions de l'Assemblée Générale 1998 à Zillertal (Autriche) ont été mis par écrit dans les minutes de cette Assemblée Générale.

Congrès de l'UNICA 1998

Le Congrès de l'UNICA 1998 s'est tenu du 28 Août au 5 Septembre à Mayrhofen/Zillertal (AUT).

Quelques statistiques:

Participants venus de: (Selon liste): 473
AUT 99 (y compris organisateurs, presse,
officiels, Video Club Zillertal)

LUX	7
CRO	6
GBR	6
UZB	6
HUN	5
EST	4
FIN	4

1998/99 Bericht des Komitees durch den General Sekretär

Einführung

Dieser Bericht umfaßt die Periode vom UNICA-Kongress'98 bis zum UNICA-Kongress'99

Er ist ungefähr einen Monat vor dem UNICA-Kongreß geschrieben und wird allen Mitgliedern der UNICA zugesandt.

Über eventuelle Entwicklungen in der Zeit zwischen dem Schreiben des Berichts und der Generalversammlung 1999 wird im Komitee-Bericht des nächsten Jahres berichtet.

Generalversammlung 1998

Die Themen und Beschlüsse auf der Generalversammlung 1998 in Zillertal (Österreich) sind schriftlich niedergelegt im Protokoll dieser Generalversammlung.

UNICA Kongreß 1998

Der UNICA-Kongreß wurde vom 28. August bis 5. September in Mayrhofen/Zillertal (AUT) abgehalten.

Etwas Statistik:

Besucher aus: (Gemäß der Besucherliste): 473
AUT 99 (inklusive Organisatoren, Presse,
Funktionäre, Video Club Zillertal)

RUS	4
SVK	3
ESP	3
LIT	2
CZE	2
LTV	2
IRN	0

Number of film entries: 123, of which 19 UNICA Jeunesse
Number of entries for the World Minute Movie Cup: 21

Nombre de films inscrits : 123, dont 19 UNICA-Jeunesse
Nombre de films inscrits pour la Coupe du Film Minute: 21

Anzahl der Filmanmeldungen: 123, wovon 19 UNICA Jeunesse
Anzahl der Filmanmeldungen für den WMMC: 21

Participating countries:

AUT, AND, ARG BIH, BEL CHE CZE, DEU, ESP, EST, FRA, FIN, GBR, HUN, HRV, ITA , IRN , LUX, LIT, LTV, MAK, MLT, NLD, POL, SWE, SVK, SVN, UZB, ZAF

Pays participants:

Teilnehmende Länder:

Jury:

Valrie Ellis (GBR), Erich Riess (AUT), Said Manafi (AUT), Jozef Van Gompel (BEL), Pálos György (HUN), Anton Colleselli (ITA), Rolf Hempel (DEU)

UNICA Congresses in the following years

1999: Finland
30 July - 8 August: Lappeenranta
General Assembly: 30 July
2000: The Netherlands
18 - 27 August: Roermond
General Assembly: 18 August
2001: Estonia
2002: Luxembourg

Congrès de l'UNICA dans les années prochaines

1999: Finlande
30 Juillet - 8 Août: Lappeenranta
Assemblée Générale: 30 Juillet
2000: Pays-Bas
18 - 27 Août: Roermond
Assemblée Générale: 18 Août
2001: Estonie
2002: Luxembourg

UNICA Kongresse in den folgenden Jahren:

1999: Finnland
30. Juli - 8. August: Lappeenranta
Generalversammlung: 30. Juli
2000: Niederlande
18. - 27. August: Roermond
Generalversammlung: 18. August
2001: Estland
2002: Luxemburg

Meetings of the UNICA Committee

Extract of topics and decisions:

28 August - 4 September 1998 Zillertal

- No countries have exceeded the projectiontime-limit according to the entry forms
- The entry forms for delegates will contain a question about the awarding of the UNICA medal.
- The 3 prizes of the WMMC will be determined by the public:
2nd prize = loser in the last round
3rd prize = losers of the semi-final (= 2 bronze prizes)
- Discussion of the films is an important part of the UNICA Congress.
Sufficient time must be reserved for this purpose.
If the discussion has to be ended due to lack of time, it has to be continued in the next discussion meeting.
If the discussion has to be ended, due to lack of interest, no new chance will be given.
- No national anthems may be played anymore.
- If national flags are shown, then all flags must be present.

Réunions du Comité de l'UNICA

Extrait des sujets de discussion et décisions:

28 Août - 4. Septembre 1998 Zillertal

- Aucun pays n'a dépassé la limite de temps accordée pour la projection des films, en fonction des formulaires d'inscription.
- Les formulaires d'inscription pour les délégués vont contenir une question concernant l'attribution de la médaille de l'UNICA.
- Les 3 prix de la Coupe du Film Minute seront décidés par le public:
2e prix = le perdant du dernier tour
3e prix = les perdants de la demi-finale (= 2 prix "bronze")
- La discussion des films est une partie importante du Congrès de l'UNICA.
Il faut lui réserver assez de temps.
Si la discussion doit être arrêtée faute de temps, il faudra la reprendre lors de la réunion suivante.
Si la discussion doit être arrêtée par manque d'intérêt, aucun autre chance ne sera donnée.
- On ne jouera plus les hymnes nationaux.
- Si les drapeaux nationaux sont sortis, il faudra qu'ils soient tous là.

Sitzungen des UNICA-Komitees

Auszug aus den Gesprächsthemen und Beschlüssen:

28. August - 4. September 1998 Zillertal

- Nach den Anmeldeformularen hat kein Land das Limit der Projektionszeit überschritten.
- Die Anmeldeformulare werden eine Frage nach dem Empfänger der UNICA-Medaille enthalten.
- Die 3 Preise des WMMC werden durch das Publikum bestimmt:
2. Preis = der Verlierer in der letzten Runde
3. Preis = die Verlierer des Halbfinale (= 2 Bronzpreise)
- Die Diskussion der Filme ist ein wichtiger Teil des UNICA-Kongresses.
Für diesen Zweck muss genügend Zeit reserviert werden.
Wenn die Diskussion wegen Zeitmangel beendet werden muss, wird sie beim nächsten Diskussionstreffen fortgesetzt.
Wenn die Diskussion mangels Interesse beendet werden muss, wird ihr keine neue Chance mehr gegeben.
- Nationalhymnen dürfen nicht mehr gespielt werden .
- Wenn Nationalflaggen gezeigt werden, müssen alle Flaggen vorhanden sein.

20 October - 1 November 1998 at Innenheim (near Strasbourg) (FRA)

The Committee Meeting was held in Innenheim/Alsace (France) from 29 October till 1 November 1998.

The meeting has been hosted by Jean-Claude Lejosne and Gisela Anna-Freier.

Present are: Hänslï (President), Baca, Balog, De Jong, Kräuchi, Lejosne, Mandolesi, Michel, Puls, Rienesl, Schober, Anna-Freier, Stampehl, Turtia, Verlinden.

Absent is: Stipl

The members and advisors of the UNICA-Committee have been accompanied by the ladies Hänslï, De Jong, Kräuchi, Rienesl, Schober, Stampehl.

Hints for the UNICA congresses:

- Information should be given on the One Shot Movie Contest or other Contests.
- Walking during excursions should be kept to a minimum.
- Opening and closing speeches should be kept to a bare minimum.
- Film discussions should be programmed at feasible times, not just before meals.
- Filmmakers during UNICA events should show more respect for the audience.
- If a federation has delivered an introduction film, then it must be shown.
- Mentioning of the number of visitors should be the same in all kind of publications.
The organizers have to make a list of all visitors divided into:
 - UNICA-Committee
 - Jury
 - Organizing Committee
 - Paid Congress Cards
 - Separate Entry Cards
- There has to be sufficient time between the public session of the jury and the closing ceremony.
- The federations will be asked to offer an S-VHS copy of a film if it is selected by the Committee.

This will be indicated on the film entry form.

20 Octobre - 01 Novembre 1998 à Innenheim (près de Strasbourg) (FRA)

Le Comité s'est réuni à Innenheim (Alsace - France) du 29.10.98 au 01.11.98

La réunion avait été préparée par Jean-Claude Lejosne et Gisela Anna-Freier.

Présents: Hänslï (Président), Baca, Balog, De Jong, Kräuchi, Lejosne, Mandolesi, Michel, Puls, Rienesl, Schober, Anna-Freier, Stampehl, Turtia, Verlinden.

Absent: Stipl

Les membres du Comité et les conseillers de l'UNICA étaient accompagnés de Mesdames Hänslï, De Jong, Kräuchi, Rienesl, Schober, Stampehl.

Recommandations pour les Congrès de l'UNICA

- Des informations devraient être données sur le Concours Une prise de vues et les autres concours.
- Réduire les temps de marche au minimum pendant les excursions.
- Les discours d'ouverture et de clôture devraient être réduits au strict minimum.
- Les discussions de films devraient être programmées à des heures pratiques, pas juste avant les repas.
- Les personnes filmant durant les manifestations de l'UNICA doivent faire preuve de plus de respect pour le public.
- Si la fédération a fourni un film de présentation, il faudra le présenter.
- Le chiffre mentionné pour le nombre des visiteurs ne doit pas varier d'une publication à l'autre.
Les organisateurs devront subdiviser la liste de tous les visiteurs en faisant la différence entre
 - Comité de l'UNICA
 - Jury
 - Comité organisateur
 - Cartes de congrès payées
 - coupons d'entrée séparée
- Il faut que l'intervalle entre la discussion publique et la cérémonie de clôture soit suffisamment long.
- Il sera demandé aux fédérations de fournir une copie S-VHS du film sélectionné par le Comité.

Ceci sera indiqué sur le formulaire d'inscription.

20. Oktober - 1. November '98 in Innenheim (bei Strassburg) (FRA)

Die Komitee Sitzung wurde vom 29. Oktober bis 1. November 1998 in Innenheim/Elsass (Frankreich) abgehalten.

Gastgeber waren Jean-Claude Lejosne und Gisela Anna-Freier.

Anwesend sind: Hänslï (Präsident), Baca, Balog, De Jong, Kräuchi, Lejosne, Mandolesi, Michel, Puls, Rienesl, Schober, Anna-Freier, Stampehl, Turtia, Verlinden.

Abwesend ist: Stipl.

Die Mitglieder und Berater wurden von den Damen Hänslï, De Jong, Kräuchi, Rienesl, Schober, Stampehl begleitet.

Hinweise für die UNICA-Kongresse:

- Über den One Shot Movie Wettbewerb oder über andere Wettbewerbe sollte informiert werden.
- Spaziergänge während der Ausflüge sollten auf ein Minimum beschränkt werden.
- Eröffnungs- und Abschlussansprachen sollten auf ein knappes Minimum begrenzt werden.
- Filmdiskussionen sollten auf durchführbare Zeiten gelegt werden, nicht gerade vor Mahlzeiten.
- Filmer sollten während der UNICA-Veranstaltungen auf das Publikum mehr Rücksicht nehmen.
- Wenn eine Föderation einen Einführungsfilm mitgebracht hat, dann muss er gezeigt werden.
- Die Angabe der Besucheranzahl sollte in allen Veröffentlichungen gleich sein.
Die Organisatoren haben eine Liste mit allen Besuchern herzustellen - eingeteilt in:
 - UNICA-Komitee
 - Jury
 - Organisationskomitee
 - bezahlte Kongresskarten
 - gesonderte Eintrittskarten
- Es muss genügend Zeit zwischen der öffentlichen Jury-Sitzung und der Schlusszeremonie geben.
- Die Föderationen werden gebeten, eine S - VHS Kopie eines Films zu spenden, falls er vom Komitee ausgewählt wurde.
Dieser Hinweis wird auf den Filmanmeldebogen aufgeführt.

- Result of 3 years checking of projection times:
Total projection time = 68% of the total available time
18% of the films have been made by jeunesse
2 film programmes exceeded the allowed projection time
(with less than 1 minute)
- The UNICA-Committee will submit the following proposal to the Federations:
The UNICA Competition may be (but must not be) referred to as:
'World Championship of non-professional Film & Video'
'Championnat Mondial du Cinéma non professionnel / Film & Vidéo'
'Weltmeisterschaft des nicht-professionellen Film & Video'
To be sure, the name of 'UNICA - Union Internationale du Cinéma non professionnel' will not now be changed.
- 4 prizes will be given for the World Minute Movie Cup: to the winner and to the participants of the final and semi-final contest.
- Chad is accepted as a member of UNICA.
- Stampehl will provide the members with a list of the membership fees (in Euros) at the General Assembly in Lappeenranta.
The current fees will not be increased.
- The membership of the following countries will be suspended:
Yugoslavia, Bulgaria, Senegal, Uzbekistan
- Reports of non UNICA affiliated festivals should not be published.
- Only member federations are allowed to send copy for UNICA News.
Copy has to be submitted to the member federation concerned before publishing.
- It is decided that no UNICA promotion film will be produced.
- The "What is UNICA?" leaflet will be translated into French, German and Spanish.
- The UNICA fanfare should be played at each UNICA Congress during the handing over of the UNICA flag.
- Résultat de trois années de vérification des temps de projection:
Temps de projection total = 68% du temps total disponible
18% des films entraînent dans la catégorie "Jeunesse"
2 programmes de films ont dépassé le temps imparti (de moins d'une minute)
- Le Comité de l'UNICA-Committee soumettra la proposition suivante aux fédérations:
Les références au Concours de l'UNICA pourraient (sans obligation) avoir la forme suivante:
Championnat du Monde du Film et de la Vidéo non-professionnels
'Championnat Mondial du Cinéma non professionnel / Film & Vidéo'
'Weltmeisterschaft des nicht-professionellen Film & Video'
En tout cas, le nom de l'UNICA - Union Internationale du Cinéma non professionnel - n'est pas appelé à changer actuellement.
- 4 prix seront décernés pour la Coupe du Film Minute: au vainqueur et aux participants à la finale et à la demi-finale.
- Le Tchad est accueilli comme membre de l'UNICA.
- Stampehl fournira aux membres la liste des cotisations (in euros) lors de l'Assemblée générale à Lappeenranta.
Les cotisations actuelles ne seront pas augmentées.
- La qualité de membre des pays suivants sera suspendue:
Yougoslavie, Bulgarie, Sénégal, Ouzbékistan
- Les rapports dus des festivals non affiliés à l'UNICA ne devraient pas être publiés.
- Seules les fédérations membres peuvent envoyer une copie pour les Nouvelles de l'UNICA.
La copie doit être soumise à la fédération membre concernée avant publication.
- Il est décidé de ne pas réaliser de film de promotion de l'UNICA.
- Le dépliant "Qu'est l'UNICA?" sera traduit en français, allemand et espagnol.
- Il conviendra de jouer la fanfare de l'UNICA lors de chaque Congrès de l'UNICA Congress lors de la passation du drapeau.
- Resultat der Kontrolle in den letzten drei Jahren:
Totale Projektionszeit = 68% der zur Verfügung stehenden Gesamtzeit
18% der Filme wurden von Jeunesse hergestellt
2 Filmprogramme überschritten die erlaubte Projektionszeit (mit weniger als 1 Minute)
- Das UNICA Komitee wird den Föderationen folgenden Vorschlag vorlegen:
Der UNICA Wettbewerb kann sich bezeichnen (muss aber nicht) als:
'World Championship of non-professional Film & Video'
'Championnat Mondial du Cinéma non professionnel / Film & Vidéo'
'Weltmeisterschaft des nicht-professionellen Film & Video'
Damit es klar ist - der Name der 'UNICA -Union Internationale du Cinéma non professionnel' wird jetzt nicht geändert.
- 4 Preise werden beim World Minute Movie Cup an den Gewinner und die Teilnehmer am Finale und Semi-Finale ausgehändigt.
- Tschad wird als Mitglied der UNICA akzeptiert.
- Stampehl wird den Mitgliedern eine Liste mit den Mitgliedsbeiträgen (in Euro) auf der Generalversammlung in Lappeenranta vorlegen.
Die geltenden Beiträge werden nicht erhöht.
- Die Mitgliedschaft folgender Länder wird ausgesetzt:
Jugoslawien, Bulgarien, Senegal, Usbekistan.
- Berichte über nicht der UNICA angegliederte Festivals sollten nicht veröffentlicht werden.
- Nur Mitgliedsföderationen ist es erlaubt, Berichte für UNICA News zu schicken.
Der Bericht muss der betreffenden Mitgliedsföderation vor der Veröffentlichung vorgelegt werden.
- Es wird beschlossen, dass ein UNICA Werbefilm nicht hergestellt wird.
- Der "Was ist UNICA?" Prospekt wird in Französisch, Deutsch und Spanisch übersetzt.
- Die UNICA Fanfare sollte auf jedem UNICA Kongress während der Übergabe der UNICA Fahne gespielt werden.

29 April - 2 May 1999 at Roermond (NLD)

The Committee Meeting was held in Roermond (NLD) from 29 April till 2 May 1999.

The meeting has been hosted by Arie de Jong

Present are: Hänsli (President), Baca, Balog, de Jong, Lejosne, Mandolesi, Michel, Puls, Rienesl, Schober, Anna-Freier, Stampehl, Turtia.

Absent are: Kräuchi, Stipl, Verlinden.

The members and advisors of the UNICA-Committee have been accompanied by the ladies Hänsli, de Jong, Puls, Rienesl, Schober, Stampehl and Mr. Freier

- Letters have been sent to Puerto Rico, Georgia and Ukraine with the sad message that their membership of UNICA has been canceled.
- The Committee accepts Rumania as a member of UNICA.
- The Committee accepts Liechtenstein as a member of UNICA.
- The following countries did not pay their contribution for the year of 1997: YUG, ZAF, BUL, UZB, SEN
- Uzbekistan has written a letter asking for corresponding membership, until it is able to pay the UNICA fees.

Of course, this is not the meaning of a corresponding membership: it is temporarily granted to a country with the hope that by keeping contact it will decide to continue their payments.

- The challenge cup will not be taken to Lappeenranta, as it is too large and too heavy. It will be shown as a photo.
- The Committee has visited the premises of TheaterHotel De Oranjerie. It considers this building fine for UNICA 2000.
- The formats of 8mm and 9,5 mm will still be accepted as a clear sign that UNICA stands for both film and video.
- Digital Video will be added to the acceptable formats
- IFTC offers a special prize for members of IFTC with support of UNESCO: "Fellini award" Michel has asked for a medal, which will be given for a production emphasizing ethical values and which stimulates peace, culture and non-violence.

The bronze medal will be free of charge.

Silver and gold medals must be paid by UNICA.

Prize-winning films from UNICA '99 may be shown in the UNESCO-Building.

29 April - 2 May 1999 at Roermond (NLD)

Une réunion du comité a eu lieu à Roermond (NLD) du 29 April au 02 Mai 1999.

La réunion était organisée par Arie de Jong

Present are: Hänsli (President), Baca, Balog, de Jong, Lejosne, Mandolesi, Michel, Puls, Rienesl, Schober, Anna-Freier, Stampehl, Turtia.

Absent are: Kräuchi, Stipl, Verlinden.

The members and advisors of the UNICA-Committee have been accompanied by the ladies Hänsli, de Jong, Puls, Rienesl, Schober, Stampehl and Mr. Freier

- Des courriers ont été envoyés à Porto-Rico, la Géorgie et l'Ukraine avec l'information regrettable selon laquelle leur appartenance à l'UNICA avait été arrêtée.
- Le Comité approuve l'entrée de la Roumanie comme membre de l'UNICA.
- Le Comité approuve l'entrée du Liechtenstein comme membre de l'UNICA.
- Tles pays suivants n'ont pas versé leurs cotisation pour l'année 1997 : YUG, ZAF, BUL, UZB, SEN
- UZB a écrit une lettre demandant à être membre correspondant jusqu'au jour où ils seront en mesure de payer la cotisation. Il est clair que ceci n'est pas le sens à donner au status de membre correspondant : ce statut est accordé temporairement à un pays dans l'espoir que, en gardant le contact, il décidera de continuer à faire les versements.

- Le trophée itinérant ne sera pas transporté à Lappeenranta car il est trop lourd et encombrant. Il sera présenté en photo.
- Le Comité a visité les locaux du TheaterHotel De Oranjerie. Il considère que le site est tout à fait approprié pour l'UNICA 2000.
- Les formats 8mm et 9,5 mm seront encore acceptés comme signe manifeste du fait que l'UNICA représente à la fois le film et la vidéo.
- La vidéo numérique sera ajoutée aux formats admis.
- Le CICT offre un prix spécial pour les membres du CICT, avec le soutien de l'UNESCO; il s'agit du "Prix Fellini" Michel a demandé une médaille qui sera attribué à une production insistant sur les valeurs éthiques de l'UNESCO et prônant la paix, la culture et la non-violence. La médaille de bronze sera gratuite. Les médailles d'or et d'argent devront être payées par l'UNICA. Les films primés à l'UNICA '99 pourraient être présentés au Palais de l'UNESCO.

29. April - 2. Mai '99 in Roermond (NLD)

Die Komitee Sitzung wurde vom 29. April bis 2. Mai 1999 in Roermond (NLD) abgehalten.

Gastgeber war Arie de Jong.

Anwesend sind: Hänsli (Präsident), Baca, Balog, de Jong, Lejosne, Mandolesi, Michel, Puls, Rienesl, Schober, Anna-Freier, Stampehl, Turtia.

Abwesend sind: Kräuchi, Stipl, Verlinden.

Die Mitglieder und Berater wurden von den Damen Hänsli, de Jong, Puls, Rienesl, Schober, Stampehl und Herrn Freier begleitet.

- Es sind Briefe an Puerto Rico, Georgien und Ukraine mit der traurigen Mitteilung gesandt worden, dass ihre Mitgliedschaft bei der UNICA gelöscht worden ist.
- Das Komitee akzeptiert Rumänien als Mitglied der UNICA.
- Das Komitee akzeptiert Liechtenstein als ein Mitglied der UNICA.
- Die folgenden Länder haben ihren Beitrag für das Jahr 1997 nicht bezahlt: YUG, ZAF, BUL, UZB, SEN.
- Usbekistan hat in einem Brief um korrespondierende Mitgliedschaft gebeten, bis es in der Lage ist, die UNICA-Beiträge zu zahlen. Natürlich ist dies nicht der Sinn einer korrespondierenden Mitgliedschaft: sie wird einem Land vorübergehend gewährt, in der Hoffnung, dass mit Halten des Kontakts es sich entschliessen wird, seine Zahlungen wieder aufzunehmen.
- Der Wanderpokal wird nicht nach Lappeenranta mitgenommen, weil er zu gross und zu schwer ist. Er wird per Foto gezeigt.
- Das Komitee hat die Räumlichkeiten des TheaterHotels De Oranjerie besichtigt. Es hält dieses Gebäude für gut geeignet für die UNICA 2000.
- Die Formate 8mm und 9,5mm werden weiterhin akzeptiert, was als ein klares Zeichen gilt, dass die UNICA sich für beides, Film und Video, einsetzt.
- Digital Video kommt zu den akzeptierten Formaten hinzu.
- IFTC spendet einen Sonderpreis für Mitglieder der IFTC mit Unterstützung der UNESCO: «Fellini Preis». Michel hat um eine Medaille gebeten, welche für eine Arbeit, die ethische Werte hervorhebt, und welche zu Frieden, Kultur und Gewaltlosigkeit aufruft, vergeben wird. Die Bronzemedaille wird gratis sein. Silber- und Goldmedaillen müssen von der UNICA bezahlt werden. Preisträgerfilme der UNICA '99 können im UNESCO-Gebäude gezeigt werden.

- | | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • The minutes of the General Assembly first have to be ratified by the Committee before publishing on Internet. | <p>Le procès-verbal de l'Assemblée générale doit d'abord être ratifié par le Comité avant publication sur Internet.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Das Protokoll der Generalversammlung ist zuerst vom Komitee zu ratifizieren, bevor es im Internet veröffentlicht wird. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Schober likes to have a film of each UNICA congress for the filmlibrary.
This should be published in UNICA-News. | <ul style="list-style-type: none"> • Schober aimerait avoir un film de chaque Congrès de l'UNICA congress pour la cinémathèque.
Ceci devrait être publié dans les Nouvelles de l'UNICA. | <ul style="list-style-type: none"> • Schober möchte gern im Filmarchiv einen Film von jedem UNICA-Kongress haben.
Dies sollte in den UNICA-News veröffentlicht werden. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Gisela Anna-Freier proposes that Friends of UNICA should be allowed to hire films from the UNICA Filmlibrary.

Hänsli expresses his approval with this idea.
The cost of postage should be borne by the applicant. | <ul style="list-style-type: none"> • Gisela Anna-Freier propose que les Amis de l'UNICA aient le droit de demander des films en prêt à la Cinémathèque de l'UNICA.

Hänsli pense qu'il s'agit d'une bonne idée.
Les frais de port seraient pris en charge par le demandeur. | <ul style="list-style-type: none"> • Gisela Anna-Freier schlägt vor, dass es Mitgliedern von Freunden der UNICA erlaubt werden sollte, Filme aus dem UNICA-Filmarchiv zu entleihen.

Hänsli gibt seine Zustimmung zu dieser Idee.
Die Portokosten sollten durch den Entleiher getragen werden. |
| <p>"World Championship":</p> <ul style="list-style-type: none"> • It should be registered in order to prevent others to use this title • Any organizer of a UNICA festival may use this term, but it is not compulsory • On external publications (posters, programme book) somewhere "Championnat Mondial du Cinéma non professionnel / Film & Vidéo" must appear, in order to have proof that this term is used by UNICA. | <p>"Championnat du Monde ":</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il conviendrait de faire enregistrer cette appellation pour éviter qu'elle ne soit utilisée par d'autres. • tout organisateur d'un Festival UNICA pourra utiliser ce terme, sans obligation. • Sur les publications pour l'extérieur (affiches, brochure programme), il faudrait que l'expression "Championnat Mondial du Cinéma non professionnel / Film & Vidéo" apparaisse quelque part, de façon à prouver que cette appellation est utilisée par l'UNICA. | <p>«Weltmeisterschaft»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sie sollte registriert werden, um andere davon abzuhalten, diesen Titel zu verwenden • Jeder Organisator eines UNICA - Festivals kann diese Bezeichnung verwenden, es ist aber nicht bindend. • Auf externen Veröffentlichungen (Plakate, Programmheft) muss irgendwie "Championnat Mondial du Cinéma non professionnel / Film & Vidéo" erscheinen, um zu beweisen, dass diese Bezeichnung durch die UNICA verwendet wird. |

Members of UNICA

By mid-July 1999 the following 32 countries are a member of UNICA:
ARG, AUT, AND, BEL, BIH, CHE, CZE, DEU, ESP, EST, FRA,

Les membres de UNICA

A la mi-juillet 1999 les 32 pays suivants sont membres de l'UNICA:
FIN, GBR, HUN, HRV, ITA, IRN, LUX, LIT, LTV, MLT, MAK, NLD,

Mitglieder der UNICA

Mitte Juli 1999 sind die folgenden 32 Länder Mitglied der UNICA:
NZL, POL, RUS, SVK, SVN, SWE, USA, UZB, ZAF

Corresponding Members:

YUG, BUL, SEN

Membres correspondants :

YUG, BUL, SEN

Korrespondierende Mitglieder:

YUG, BUL, SEN

Chad, Liechtenstein and Rumania have applied for membership of UNICA.

Chad, Liechtenstein et Roumanie ont posé ses candidatures pour adhérer à l'UNICA.

Tschad, Liechtenstein und Rumänien haben die Mitgliedschaft von UNICA beantragt.

Denmark shows interest in becoming a member of UNICA (again)

Le Danemark montre l'intérêt pour devenir un membre de l'UNICA (de nouveau). *(traduit par l'ordinateur)*

Dänemark zeigt Interesse um sich (wieder) bei der UNICA anzuschliessen.

Committee

The names and functions of the current members of and counselors to the Committee:

Président	Max Hänsli
Vice-Président	Serge Michel
Secrétaire-Général	Arie de Jong
Trésorier	Hansjoachim Stampehl

Le Comité

Noms et fonctions des membres et conseillers actuels du Comité:

Conseiller	Jan Baca
Conseiller	eljko Balog
Conseiller	Rolf Mandolesi
Conseiller	Stanislaw Puls
Conseiller	Franz Rienesl
Conseiller	Tula Turtia

Komitee

Die Namen und Funktionen der gegenwärtigen Mitglieder und Berater des Komitees :

Amis de l'UNICA	Gisela Anna-Freier
Filmothèque	Hans Schober
Technique	Thomas Kräuchi
Traduction	Jean Claude Lejosne
UNICA News	Ctirad tipl
UNICA-Patronage	Miette Verlinden

Communication

(partly identical to the text of the Annual Report of 1998)

The UNICA Committee considers communication with the member Federations very important. New and urgent developments will be reported immediately to the member Federations. The President has sent three letters with current developments and decisions to the member Federations.

A recent development is the use of e-mail (electronic mail) via Internet. The Secretary General has an e-mail address (unica@knoware.nl), this is a "mailbox" where letters may be sent to via Internet using a computer and a modem. This is a very quick and cheap way of sending and receiving original texts and drawings.

At this moment 9 Committee members and advisors have an e-mail address.

The most recent development is the use of Internet: a website for UNICA has been developed and is regularly updated. It contains a lot of information about UNICA and its activities. The (short) address is: come.to/unica

UNICA News contains a lot of (background) information about UNICA's developments, member federations, officials, authors, films and world-wide competitions with or without the patronage of UNICA.

This bulletin is sent three times a year to all member Federations and to the Friends of UNICA and has been produced by Ctirad Stipl (CZE).

Another important means of communication is the information about UNICA and its activities to the members of "Friends of UNICA", presided by Gisela Anna-Freier.

Thanks to the translation work of Jean-Claude Lejosne, Hansjoachim Stampehl, Gisela Anna-Freier, Miette Verlinden and the Secretary General all member Federations get letters and information in their preferred language: Dutch, English, French, German and occasionally Russian.

Heerlen (NLD), VII 1999



Arie de Jong
Secretary General

Communication

(partiellement identique au texte du Rapport Annuel de 1998)

Le Comité de l'UNICA considère la communication avec les Fédérations membres comme très importante. Les événements nouveaux et urgents sont rapportés immédiatement aux Fédérations membres. Le Président a envoyé aux Fédérations membres trois lettres avec les décisions et événements récents nous concernant.

Une avancée récente est l'emploi du e-mail (courrier électronique) par Internet. Le Secrétaire général a une adresse e-mail (unica@knoware.nl), c'est une "boîte aux lettres" où les lettres peuvent être envoyées par Internet en utilisant un ordinateur et un modem. C'est une façon très rapide et bon marché d'envoyer et de recevoir des dessins et textes originaux. Actuellement 9 conseillers et membres du comité ont une adresse électronique.

L'avancée la plus récente est l'emploi de l'Internet: un site web pour UNICA a été élaboré et est régulièrement mis à jour. Il contient de nombreuses informations sur l'UNICA et ses activités. L'adresse (raccourci): come.to/unica

Les Nouvelles de l'UNICA contiennent beaucoup de renseignements (généraux) sur l'actualité de l'UNICA, les fédérations membres, les responsables, les auteurs, les films et les concours au niveau mondial, avec ou sans le patronage de l'UNICA. Ce bulletin est envoyé trois fois par an à toutes les fédérations membres et aux Amis de l'UNICA; il est produit par Ctirad Stipl (CZE)

Autre moyen important de communication : l'information sur l'UNICA et ses activités aux membres des "Amis de l'UNICA", présidée par Gisela Anna-Freier.

Grâce à le travail de traduction de Jean-Claude Lejosne, Hansjoachim Stampehl, Gisela Anna-Freier, Miette Verlinden et le Secrétaire Général toutes les fédérations membres reçoivent des lettres et informations dans la langue de préférence: le néerlandais, l'anglais, le français, l'allemand et, occasionnellement, le russe.

Kommunikation

(teilweise identisch mit dem Text des Jahresberichts von '98)

Das UNICA-Komitee hält Kommunikation mit den Mitglieds-Föderationen für sehr wichtig. Neue und dringende Entwicklungen werden den Mitglieds-Föderationen sofort mitgeteilt. Der Präsident hat drei Briefe über aktuelle Entwicklungen und Beschlüsse an die Mitglieds-Föderationen gesandt.

Eine aktuelle Entwicklung ist der Gebrauch von e-mail (electronic mail) via Internet. Der Generalsekretär hat eine e-mail Adresse (unica@knoware.nl), das ist eine Art "Briefkasten", bei dem Briefe via Internet versandt und empfangen werden können, mittels Computer und Modem. Dies ist ein sehr schneller und billiger Weg zum Versenden und Erhalten von Original-Texten und Zeichnungen. Zur Zeit haben 9 Komitee-Mitglieder und Berater eine e-mail-Adresse.

Die jüngste Entwicklung ist die Verwendung von Internet: eine Webseite für UNICA ist entwickelt worden und wird regelmäßig erneuert. Es enthält viele Informationen über UNICA und seine Aktivitäten. Die kurze Adresse: come.to/unica

UNICA-News enthält eine Fülle von (Hintergrund) Informationen über UNICA Entwicklungen, Mitglieds-Föderationen, Offiziellen, Autoren, Filme und weltweite Wettbewerbe mit oder ohne UNICA-Patronat.

Diese Zeitschrift wird drei Mal im Jahr den Mitglieds-Föderationen gesandt und von Ctirad Stipl (CZE) produziert.

Ein anderes wichtiges Kommunikationsmittel ist die Information über die UNICA und ihre Aktivitäten an die Mitglieder der "Freunde der UNICA", welche von Gisela Anna-Freier geleitet wird.

Dank der Übersetzungsarbeit von Jean-Claude Lejosne, Hansjoachim Stampehl, Gisela Anna-Freier, Miette Verlinden und dem Generalsekretär erhalten alle Mitglieds-Föderationen Briefe und Informationen in der von ihnen bevorzugten Sprache: Niederländisch, Englisch, Französisch, Deutsch, und dann und wann Russisch.